UNEP

CBD

Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/5
21 July 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Одиннадцатое совещание
Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года
Пункты 1.7 и 2 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

A. История вопроса

1. Первое совещание Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Межправительственный комитет) проводилось в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале с 5-го по 10-е июня 2011 года. Совещанию предшествовал семинар по теме создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, проводившийся 4 и 5 июня, и подготовительное совещание Межправительственного комитета, проводившееся 5 июня 2011 года.

B. Участники совещания

2. В работе совещания принимали участие представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Азербайджана, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Беларуси, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Бурунди, Бутана, Вануату, Венгрии, Вьетнама, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Грузии, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Доминики, Европейского Союза, Египта, Замбии, Индии, Индонезии, Ирака, Исламской Республики Иран, Испании, Италии, Камбоджи, Камеруна, Канады, Катара, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кубы, Либерии, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Мали, Марокко, Мексики, Мозамбика, Мьянмы, Намибии, Науру, Непала, Нигера, Нидерландов,

* UNEP/CBD/COP/11/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Палау, Перу, Польши, Португалии, Республики Кореи, Республики Молдовы, Российской Федерации, Руанды, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Сербии, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Турции, Уганды, Украины, Федеративных Штатов Микронезии, Филиппин, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки, Японии.

3. На совещании присутствовали также наблюдатели от следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и других органов: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Глобального экологического фонда, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства ФАО, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Отдела экологического права и конвенций, Университета Организации Объединенных Наций – Института перспективных исследований и Всемирной организации интеллектуальной собственности.

4. Наблюдателями были также представлены следующие организации: Andes Chinchasuyo; Ассоциация АНДЕС; Бернская декларация; Организация биотехнологической промышленности; Баиоверсити Интернэшнл; Международный совет ботанических садов по охране растений; Канадский консультативный комитет друзей (квакеров); Центр по международному праву устойчивого развития; Ассоциация исцеления Земли Шибемеме; Приатлантический колледж; Центральноамериканская комиссия по вопросам окружающей среды и развития; Консервейшн Интернэшнл; ЭКОРОПА; Evangelischer Entwicklungsdienst e.V; Конфедерация культурно-просветительских центров первых народов; Коалиция коренных народов за права человека; Институт имени Фритьофа Нансена; Великий совет индейцев племени кри (Eeyou Istchee); Экологическая организация IKANAWTIKET, Приатлантический совет коренных народов; Институт по проблемам устойчивого развития и международных отношений; Институт европейских исследований; Instituto Indígena Brasileño para Propiedad Intelectual; Международная торговая палата; Международный союз защиты новых сортов растений; МСОП – Международный союз охраны природы; Университет Кобе; Leibniz-Institut für Evolutions und Biodiversitätsforschung - Museum für Naturkunde - Humboldt-Universität zu Berlin; Университет МакГилл; МакГроу-Хилл; Национальный совет метисов; Национальный центр семян и сеянцев; Естественная справедливость (Юристы в защиту общин и окружающей среды); Ассоциация за сохранение коренных народов Непала; Red de Mujeres Indigenas sobre biodiversidad; Сенека Интернэшнл; Стратос Инк. – Стратегии устойчивости; Международный центр коренных народов племен Тебтебба по политическим исследованиям и обучению; Сеть третьего мира; Племена тулалип; Монреальский университет (Канада); Университет Эдинбурга – юридический факультет; Университет Иллинойса (Чикаго); Факультет естественных наук Монреальского университета; Римский университет Сапиенца; Мэрия города Монпелье; Совет по мировому будущему.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание было открыто в 15:30 в воскресенье, 5 июня 2011 года, г-ном Казуаки Хосино из Министерства окружающей среды Японии от имени г-на Рю Мацумото, министра окружающей среды Японии и Председателя 10-го совещания Конференции Сторон. Г-н Хосино приветствовал участников совещания и зачитал заявление министра окружающей среды, в котором министр признал коллективную мудрость и усилия всех участников 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Их готовность идти на компромиссы способствовала принятию в октябре 2010 года Нагойского протокола. Скорейшее вступление в силу и

осуществление Нагойского протокола поможет гарантировать, чтобы использование генетических ресурсов содействовало благосостоянию людей и чтобы выгоды от использования таких ресурсов надлежащим образом распределялись на цели сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

6. В ходе заключительного раунда переговоров на 10-м совещании Конференции Сторон Япония сообщила, что выделит один миллиард иен для оказания поддержки деятельности развивающихся стран по стимулированию создания потенциала в сфере регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Затем, в марте 2011 года, был учрежден новый многодонорский целевой фонд, Фонд по осуществлению Нагойского протокола, в который, как он надеется, будут вносить вклады другие доноры и частный сектор. Кроме того, 25 мая 2011 года всем министрам окружающей среды было направлено письмо с просьбой оказывать поддержку осуществлению Нагойского протокола.

7. Министр также выразил глубокую благодарность всем многочисленным странам, оказавшим трогательную поддержку спасательно-восстановительным усилиям Японии после обширного землетрясения и разрушительного цунами, обрушившихся на страну в марте 2011 года. Его страна будет упорно продолжать свои усилия по полномасштабному восстановлению пострадавших районов, но это никак не отразится на его обязанностях в качестве Председателя Конференции Сторон. Япония остается верной своему обещанию прилагать максимум усилий к оказанию содействия скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола.

8. Г-н Хосино напомнил участникам совещания, что целью 1-го дневного заседания совещания является решение организационных вопросов, а более конкретно – избрание сопредседателей Межправительственного комитета и десяти членов бюро Межправительственного комитета. В пункте 11 решения X/1 Конференция Сторон постановила, что до первого совещания Межправительственного комитета будет проведено подготовительное совещание с целью избрания членов его бюро и рассмотрения организационных вопросов. В этой связи представитель Председателя предложил Комитету рассмотреть пункт 2.1 для решения данных вопросов, прежде чем возвращаться к вопросам существа в повестке дня и вступительным заявлениям.

1.1. Вступительные заявления

9. На 2-м заседании совещания 6 июня 2011 года было представлено видео-послание г-на Эдварда Нортона, Посла доброй воли Организации Объединенных Наций по вопросам биоразнообразия.

10. С заявлениями также выступили г-жа Элен Мандру, мэр города Монпелье (Франция), г-жа Моник Барбю, Председатель и Генеральный исполнительный директор Глобального экологического фонда (ГЭФ), и г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

11. Со вступительными заявлениями также выступили представители региональных групп.

1.1.1. Вступительное заявление г-на Эдварда Нортона, Посла доброй воли Организации Объединенных Наций по вопросам биоразнообразия

12. Г-н Эдвард Нортон, Посол доброй воли Организации Объединенных Наций по вопросам биоразнообразия, в своем выступлении в форме видео-послания из Кении, сказал, что Нагойский протокол является важным шагом вперед в достижении целей Конвенции о биологическом разнообразии, и особенно тех, которые связаны с доступом к генетическим ресурсам и

совместным использованием выгод на справедливой основе. Он выразил свои наилучшие пожелания Межправительственному комитету в его работе и настоятельно призвал страны ратифицировать и принять как Нагойский протокол, так и Конвенцию о биологическом разнообразии с целью остановить катастрофическую утрату биоразнообразия.

1.1.2. Вступительное заявление г-жи Элен Мандру, мэра города Монпелье (Франция)

13. Г-жа Элен Мандру, мэр города Монпелье (Франция), сказала, что она как врач и мэр восьмого по величине города Франции давно осведомлена об истинной ценности биоразнообразия как важного источника новых лекарственных препаратов и неотъемлемой части наследия каждой страны. Она отметила, что растущая урбанизация населения мира заставляет местные власти брать на себя ответственность за просвещение граждан с самого раннего возраста относительно сохранения биоразнообразия. С этой целью в мае 2012 года в Монпелье будет проведен 13-й конгресс Международного общества этнобиологии, представляющий собой важное мероприятие с участием большого числа представителей местных и коренных общин, и она настоятельно призвала к участию в нем как можно большего числа людей.

1.1.3. Вступительное заявление г-жи Моник Барбю, Председателя и Генерального исполнительного директора Глобального экологического фонда

14. Г-жа Моник Барбю, Председатель и Генеральный исполнительный директор ГЭФ, сказала, что для нее честь и удовольствие принять участие в первом совещании Межправительственного комитета, который должен решить ряд важных вопросов, касающихся ратификации и осуществления Нагойского протокола, включая, кроме всего прочего, создание Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, создание потенциала и повышение осведомленности. Она сказала, что ГЭФ очень серьезно подходит к выполнению своей роли в качестве механизма финансирования Конвенции о биологическом разнообразии, о чем свидетельствует утверждение на 40-м совещании Совета ГЭФ оперативной структуры Фонда по осуществлению Нагойского протокола (ФОНП). Создание этого многодонорского фонда стало возможным благодаря щедрой и решительной поддержке правительства Японии и новым финансовым обязательствам правительств Франции, Норвегии и Швейцарии. Фонд будет предоставлять финансовые ресурсы на осуществление мероприятий в поддержку ратификации и скорейшего вступления в силу и осуществления Нагойского протокола. Она сказала, что растущее число доноров, которых интересует внесение вкладов в Фонд, свидетельствует о важности этого механизма, и она выразила уверенность в том, что и другие страны также вскоре станут вносить свои добровольные взносы.

15. Отрадно отметить, что в настоящее время более 20 Сторон подписали Протокол, и она сообщила участникам совещания, что у Сторон будет возможность использовать часть средств в рамках взятых финансовых обязательств для реализации действительно новаторских совместных проектов с частным сектором. Нагойский протокол открывает новые возможности для стимулирования научных исследований и сохранения биологического разнообразия, и если будет создана надежная правовая система, то разработка и осуществление соглашения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод позволит странам-поставщикам добавлять ценность своим генетическим ресурсам и становиться более активными участниками рынка. Однако, чтобы страны-поставщики могли действительно воспользоваться потенциальными выгодами своих соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, все стороны должны ратифицировать Протокол и ввести в действие такой правовой и нормативный режим на международном уровне, который был бы привлекателен для инвесторов. В заключение она сказала, что уверена в том, что Нагойский протокол и финансовые средства, предоставляемые из Фонда по осуществлению Нагойского протокола, обеспечат

убедительный стимул к ратификации Протокола и станут таким образом мощным инструментом сохранения и поддержания биологического разнообразия для будущих поколений.

1.1.4. Вступительное заявление г-на Ахмеда Джоглафа, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии

16. Г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, объявил об открытии нового веб-сайта для Конвенции, содержащего более удобную ссылку на страницу информации об осуществлении Нагойского протокола. Информация на этом веб-сайте существует сейчас на арабском языке благодаря помощи властей Королевства Саудовской Аравии, а также на французском и испанском языках. Он выразил надежду, что придет время, когда этот веб-сайт будет функционировать на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

17. Он поблагодарил мэра Монпелье за ее присутствие на совещании и за приверженность процессу установления попарных связей между городами, начало которому было положено в Нагое в октябре 2010 года. Он также приветствовал всех участников совещания в городе Монреале и выразил благодарность федеральным, провинциальным и муниципальным властям Канады за их постоянную поддержку секретариата и предоставление новых служебных помещений. Кроме того, он поблагодарил Посла доброй воли Организации Объединенных Наций по вопросам биоразнообразия за его презентацию о том, как Нагойский протокол творит историю. Глобальный экологический фонд (ГЭФ) под руководством г-жи Барбю также проявляет себя как умелый руководитель, помогая странам в достижении целевого срока вступления Нагойского протокола в силу, и одобрил реализацию среднемасштабного проекта в объеме 2 млн долл. США для содействия скорейшему вступлению в силу и ратификации Протокола. Кроме того, по инициативе Японии, которая внесла 1 млрд иен, ГЭФ также создал Специальный целевой фонд для содействия его осуществлению.

18. Принятие Нагойского протокола в октябре 2010 года ознаменовало новую эру. 193 Стороны, собравшиеся на историческую встречу в Нагое, приняли обязательство и далее способствовать устойчивому развитию, постановив совместно использовать выгоды от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе. Это достижение было бы невозможно без вклада Сторон или без участия сопредседателей, и он обратился к делегации Канады с просьбой передать г-ну Тимоти Ходжесу благодарность от имени участников. Принятие Протокола было бы также невозможным без исключительной руководящей роли народа и правительства Японии, и он вновь выразил свои соболезнования в связи со страданиями, постигшими страну в результате землетрясения и цунами 11 марта 2011 года.

19. Цель настоящего совещания заключается в том, чтобы заложить фундамент этапа активизации осуществления Протокола. Учитывая, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Пан Ги Мун призвал все Стороны приложить усилия к скорейшему вступлению Протокола в силу в интересах устойчивого развития и в поддержку Целей развития на тысячелетие и что 24 страны уже подписали его, он призвал все 193 Стороны Конвенции использовать благоприятный момент для скорейшего подписания и ратификации Нагойского протокола. У участников настоящего совещания есть уникальная возможность обеспечить проведение первого совещания руководящего органа Протокола сразу после Саммита по биоразнообразию в Хайдарабаде в октябре 2012 года и ускорить ратификацию Протокола 50 странами, что необходимо для его вступления в силу не позднее 10 июля 2012 года. Это стало бы их вкладом в торжественное проведение в 2012 году второго года Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций и 20-й годовщины принятия и открытия для подписания Конвенции о биологическом разнообразии.

1.1.5. Вступительные заявления представителей региональных групп

20. Представитель Индии, выступая от имени Группы стран Азии и Тихоокеанского региона, обязался обеспечить полное сотрудничество Группы в процессе скорейшей ратификации и эффективного осуществления Протокола, хотя для того, чтобы избежать непомерно высокой стоимости осуществления Протокола, необходимо придерживаться прагматичного подхода. Настоящее совещание дает участникам возможность перейти от переговоров к сотрудничеству в целях формирования партнерских отношений. Национальные и международные дискуссии, проводившиеся в последние семь месяцев, привели к следующим выводам: Протокол обеспечил крайне необходимую гибкость для его осуществления на национальном уровне с учетом различий в местной специфике; осуществление будет более сложной задачей, чем предполагалось во многих случаях, и потребует значительных вложений времени, усилий, людских ресурсов и средств; и отдача не будет немедленной. Основные вопросы Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ), создания потенциала, повышения осведомленности и совместных процедур обеспечения соблюдения будут играть важнейшую роль в эффективном осуществлении Нагойского протокола.

21. Представитель Филиппин, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, сказал, что настало время для сотрудничества с целью поиска путей решения проблем биопиратства и отсутствия признания прав как государств, так и соответствующих коренных и местных общин на генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания. Нет никакой необходимости возобновлять переговоры о смысле Протокола. Уделение большего внимания аспекту гибкости Протокола открыло бы немало возможностей для реализации его положений и стимулировало бы большее число стран к его подписанию и ратификации. На нынешнем совещании приоритет должен быть отдан вопросам Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, международно признанного сертификата о соответствии требованиям и совместных процедур стимулирования соблюдения.

22. Представитель Перу, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, сказал, что путь к достижению международного соглашения о ДГРСИВ был долгим и трудным, и он поблагодарил сопредседателей за проделанную ими работу. Однако была открыта новая страница, и основное внимание сместилось от переговоров к сотрудничеству. В ближайшие четыре дня на Межправительственный комитет возлагается ответственность за создание соответствующих условий для полного осуществления Нагойского протокола. Группа убеждена в том, что совещание добьется конкретных результатов по предлагаемым пунктам повестки дня, и заявляет о своей приверженности этому процессу.

23. Представитель Европейского Союза, выступая от имени его государств-членов и стран-кандидатов Хорватии и Турции и потенциальной страны-кандидата Сербии, вновь подтвердил приверженность Союза осуществлению Нагойского протокола. Со времени 10-го совещания Конференции Сторон Европейский Союз и его государства-члены принимают активное участие в последующей деятельности, связанной с Протоколом, и готовы подписать его к июню 2011 года. Сейчас следует переместить внимание с ведения переговоров на осуществление Протокола. Настоящее совещание Межправительственного комитета стало первым важным шагом в этом процессе, и Европейский Союз надеется на сотрудничество со всеми партнерами в этом начинании.

24. Представитель Хорватии, выступая от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы, поблагодарила секретариаты Конвенции о биологическом разнообразии и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства за организацию семинара по выявлению потребностей и

приоритетов в создании потенциала для выполнения обязательств в рамках Протокола параллельно с текущим совещанием. Семинар прошел с большим успехом, и на нем были выявлены серьезные пробелы в области создания потенциала. Устранение этих пробелов будет иметь большое значение для успеха Протокола, равно как и создание потенциала для ведения переговоров о заключении контрактов и разработка типовых договорных положений. Она подчеркнула важность повышения осведомленности государственных чиновников и директивных органов о Нагойском протоколе. С этой целью Исполнительному секретарю рекомендуется подготовить для высокопоставленных государственных чиновников краткую записку, объясняющую политические последствия присоединения к Протоколу. Такую записку можно было бы разослать в национальные координационные центры для дальнейшего распространения, и ей придал бы больший вес тот факт, что она поступила из секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

25. Представитель Египта, выступая от имени Группы африканских стран, сказал, что в результате девятилетних переговоров на совещании в Нагое был достигнут компромисс по юридически обязательному Протоколу об осуществлении третьей цели Конвенции о биологическом разнообразии. Вопрос теперь состоит в том, как интерпретировать гибкий язык Протокола на национальном уровне. Ответ будет иметь практические последствия для правовой определенности, созданной в конечном итоге как для поставщиков, так и для пользователей генетических ресурсов и традиционных знаний. Такая правовая определенность является ключом к созданию взаимного доверия, которое, в свою очередь, позволит извлекать потенциальные выгоды, приносимые биоразнообразием. Протокол подписали примерно 25 стран, в том числе 10 стран из африканского региона, и только три развитых страны подписали его на данный момент. Осуществление Протокола будет трудной задачей, поскольку это зависит от национального законодательства, а широкий характер формулировок преамбулы не особо позволяет статьям постановляющей части обеспечивать искомые положительные результаты. Однако Группа африканских стран привержена этому процессу в духе доброй воли и надеется, что Протокол положит в конечном итоге конец биопиратству и обеспечит совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

26. Представитель Японии, выступая от имени Председателя Конференции Сторон, напомнил участникам совещания, что его стране выпала приятная обязанность и большая честь провести Конференцию Сторон, на которой был принят Нагойский протокол. Япония выделила недавно один миллиард иен для дальнейшего осуществления Нагойского протокола, и он повторил, что, несмотря на недавние стихийные бедствия в Японии, его страна остается приверженной скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

Избрание сопредседателя Межправительственного комитета

27. На 1-м пленарном заседании совещания 5 июня 2011 года Комитет рассмотрел пункт 2.1 повестки дня и изучил предложение о назначении одного из своих сопредседателей.

28. Представитель Председателя Конференции Сторон напомнил участникам совещания, что в пункте 11 решения X/1 Конференция Сторон постановила, что сопредседателями Межправительственного комитета будут г-н Фернандо Касас (Колумбия) и г-н Тимоти Ходжес (Канада). Однако правительство Канады в одном из своих последующих письменных уведомлений официально известило Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, что г-н Ходжес, перешедший на другую работу, не сможет больше выполнять функции сопредседателя Комитета. В этой связи членам бюро Конференции Сторон было предложено

провести консультации в своих регионах и предложить новую кандидатуру на должность сопредседателя. В результате данных консультаций для замены г-на Ходжеса была предложена кандидатура г-жи Дженет Лоув (Новая Зеландия).

29. По предложению представителя Председателя Конференции Сторон г-жа Дженет Лоув была избрана сопредседателем Межправительственного комитета.

Избрание членов бюро Межправительственного комитета

30. После обсуждений, проводившихся бюро на его первом совещании в Каназаве (префектура Исикава) 19 декабря 2010 года, Сторонам было предложено провести консультации с целью назначения кандидатур двух представителей от каждого из регионов Организации Объединенных Наций в состав бюро Межправительственного комитета. В соответствии с пунктом 11 решения X/1 следующие представители были избраны в качестве членов бюро Межправительственного комитета:

Африка:	г-н Дейвид Хафашимана (Уганда)
	г-н Сэмюэль Диеме (Сенегал)
Азия и Тихоокеанский бассейн:	г-н М. Ф. Фаруки (Индия)
	г-жа Лейна Аль-Авадхи (Кувейт)
Латинская Америка и Карибский бассейн:	г-жа Моника Розелл (Перу)
	г-жа Анита Джеймс (Сент-Люсия)
Центральная и Восточная Европа:	г-жа Дубравка Степич (Хорватия)
	г-н Сергей Губарь (Украина)
Западная Европа и другие	г-н Бен Филлипс (Австралия)
	г-жа Инес Верлейе (Бельгия)

31. На 2-м заседании совещания 6 июня 2011 года Межправительственному комитету было предложено рассмотреть остающиеся организационные подвопросы.

32. Г-жа Дженет Лоув (Новая Зеландия), сопредседатель, приветствовала участников первого совещания Межправительственного комитета. Она поблагодарила предыдущего сопредседателя г-на Тимоти Ходжеса за его замечательное и доброжелательное руководство процессом до сих пор и сказала, что собирается следовать его примеру с той же преданностью и самоотверженностью. Она также напомнила делегатам, что Глобальный экологический фонд оказывает финансовую поддержку реализации среднемасштабного проекта, целью которого является содействие проведению серии мероприятий по повышению осведомленности и созданию потенциала в помощь скорейшей ратификации Нагойского протокола, и она поблагодарила правительство Японии за его щедрый финансовый вклад в осуществление Нагойского протокола.

33. Она отметила, что в соответствии с пунктом 8 решения X/1 Межправительственному комитету следует провести при поддержке Исполнительного секретаря и с учетом бюджетных ассигнований, утвержденных Конференцией Сторон, необходимую подготовительную работу к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон

Протокола. Так что сейчас начинается новый волнующий этап в истории Конвенции, когда основной акцент смещается с ведения переговоров на обеспечение скорейшего вступления в силу и осуществления Нагойского протокола. Она выразила надежду, что и на этом совещании будет превалировать та же здоровая атмосфера доброжелательности и сотрудничества, что и на совещании в Нагое, чтобы обеспечить успех на первых этапах развития Протокола.

34. Затем сопредседатель сообщила делегатам совещания, что бюро Межправительственного комитета провело свое первое совещание в предыдущий день и что г-жа Дубравка Степич была назначена исполняющей функции Докладчика совещания.

2.2. Утверждение повестки дня

35. На своем 2-м заседании 6 июня 2011 года Межправительственный комитет утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня:

1. Открытие совещания.

2. Организационные вопросы.

3. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

4. Меры в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людского потенциала и организационного потенциала в развивающихся странах.

5. Меры для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о соответствующих вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

6. Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения.

7. Прочие вопросы.

8. Принятие доклада.

9. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы

36. На 2-м заседании совещания 6 июня 2010 года Межправительственный комитет утвердил организацию работы совещания на основе предложения, приведенного в приложении II к пересмотренной предварительной повестке дня (UNEP/CBD/ICNP/1/1/Add.1/Rev.1). Было предложено начать работу в виде пленарного заседания при том понимании, что по мере необходимости можно будет создавать контактные группы.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

37. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3 повестки дня на 2-м заседании совещания 6 июня 2011 года.

38. В ходе рассмотрения настоящего пункта повестки дня Межправительственному комитету был представлен доклад о работе семинара экспертов по вопросам условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (UNEP/CBD/ICNP/1/2), записка Исполнительного секретаря о предварительном графике и потребностях в ресурсах для осуществления экспериментального этапа и принятия условий функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/1/3) и записка Исполнительного секретаря о графике предлагаемых мероприятий и потребностях в ресурсах (UNEP/CBD/ICNP/1/7). Кроме того, Межправительственному комитету были представлены для справок следующие документы, подготовленные для совещания экспертов: записка Исполнительного секретаря о вопросах для изучения в процессе создания Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/2); обобщение материалов, представленных Сторонами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности касательно условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/3), и добавление к нему (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/3/Add.1).

39. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что благодаря щедрой финансовой поддержке Европейской Комиссии появилась возможность провести в Монреале 11-14 апреля 2011 года совещание экспертов по вопросу Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ для изучения практических соображений, связанных с созданием Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, в целях внесения вклада в работу первого совещания Межправительственного комитета и что доклад о работе данного совещания, и в частности раздел VI о приоритетах для экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, мог бы послужить хорошей основой для обсуждений.

40. Г-жа Лоув, сопредседатель, сказала, что после обсуждения рекомендации группы экспертов по приоритетам экспериментального этапа Межправительственный комитет рассмотрит предлагаемые сроки мероприятий и потребности в ресурсах, которые приведены в документе UNEP/CBD/ICNP/1/3.

3.1 Приоритеты на экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Поэтапная разработка

41. Межправительственный комитет рассмотрел рекомендации группы экспертов относительно поэтапной разработки на 2-м заседании совещания 6 июня 2011 года.

42. Представляя данный подпункт повестки дня, сопредседатель сказала, что рекомендации группы экспертов относительно поэтапной разработки Механизма посредничества для

регулирования ДГРСИВ изложены в пунктах 55 - 57 доклада о ее работе (UNEP/CBD/ICNP/1/2), и она попросила участников совещания высказать свои соображения по этим рекомендациям.

43. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Аргентины, Бразилии, Европейского Союза и его государств-членов, Египта, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Кубы, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии и Швейцарии.

44. С заявлением также выступил представитель Приатлантического совета коренных народов.

45. Сопредседатель сказала, что, по всей видимости, сложилось общее понимание того, что подразумевается под поэтапной разработкой, и что в целом рекомендации группы экспертов пользуются поддержкой.

Информация, подлежащая включению в приоритетном порядке

46. Межправительственный комитет рассмотрел рекомендации группы экспертов относительно информации, подлежащей включению в приоритетном порядке, на 2-м заседании совещания 6 июня 2011 года.

47. Представляя данный подпункт повестки дня, сопредседатель попросила участников совещания высказать свои соображения по пунктам 58 и 59 доклада о работе группы экспертов (UNEP/CBD/ICNP/1/2). Она отметила, что пункт 58 доклада о работе группы экспертов извлечен из Нагойского протокола и является согласованным текстом. Она напомнила участникам, что им не следует возобновлять переговоров по согласованному тексту.

48. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Европейского Союза и его государств-членов, Индии, Исламской Республики Иран, Канады, Кубы, Мексики, Намибии, Сенегала, Уганды, Филиппин, Швейцарии и Южной Африки.

49. Представитель Уганды сказал, что необходимо изучить способы, с помощью которых можно было бы обеспечивать, чтобы информация о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод способствовала достижению Целей развития на тысячелетие в дополнение к информации, которая была определена как особо ценная на экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Включение такой информации будет очень важным, поскольку она связывает третью цель Конвенции о биологическом разнообразии с Целями развития на тысячелетие.

50. Межправительственный комитет продолжил обсуждение данного пункта повестки дня на 3-м заседании совещания 6 июня 2011 года. С заявлениями выступили представители Саудовской Аравии и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

51. Сопредседатель сказала, что будет распространен проект рекомендации по данному пункту повестки дня в качестве инструкций для дальнейшей разработки экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

Представление информации

52. Межправительственный комитет рассмотрел рекомендации группы экспертов о представлении информации на 3-м заседании совещания 6 июня 2011 года.

53. Сопредседатель предложила участникам высказать свои замечания по пунктам 60 - 63 доклада о работе группы экспертов (UNEP/CBD/ICNP/1/2).

54. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Гватемалы, Египта, Европейского Союза и его государств-членов, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Мали, Мексики, Норвегии, Перу, Таиланда, Тимора-Лешти, Уганды, Швейцарии и Эфиопии.

55. С заявлением выступил представитель Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

56. Сопредседатель предложила вставить перед пунктом 61 вводную часть с упоминанием соответствующих статей Протокола. Она попросила делегации представить любые другие предложения в письменном виде, чтобы секретариат мог выпустить проект рекомендации.

Управление информацией

57. Межправительственный комитет рассмотрел рекомендации группы экспертов об управлении информацией на 3-м заседании совещания 6 июня 2011 года.

58. Сопредседатель предложила участникам высказать свои замечания по пунктам 64 - 70 доклада о работе группы экспертов (UNEP/CBD/ICNP/1/2).

59. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его государств-членов, Канады, Китая, Мали, Намибии, Объединенной Республики Танзании, Таиланда и Швейцарии.

60. Сопредседатель сказала, что обсуждение было полезным, поскольку Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ является в конечном итоге порталом обмена информацией. Она сказала, что будет подготовлен проект рекомендации, в который будут включены поступившие предложения, и попросила секретариат разъяснить различия между метаданными и первичными данными.

61. Представитель секретариата пояснил, что первичные данные представляют собой реальное содержание базы данных, тогда как метаданные - это дескрипторы первичных данных, которые позволяют их организовывать и классифицировать. Сами метаданные независимы от первичных данных, и их основной целью является облегчение поиска и извлечения первичных данных.

Взаимодействие с существующими механизмами

62. Межправительственный комитет рассмотрел рекомендации группы экспертов о взаимодействии с существующими механизмами на 3-м заседании совещания 6 июня 2011 года. С заявлениями выступили представители Бразилии и Европейского Союза и его государств-членов.

63. С заявлениями также выступили представители Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Всемирной организации интеллектуальной собственности. С заявлением также выступил представитель племен тулалип.

Потребности в создании потенциала и требования к отчетности

64. Межправительственный комитет рассмотрел рекомендации группы экспертов о потребностях в создании потенциала и требованиях к отчетности на 3-м заседании совещания 6 июня 2011 года.

65. Сопредседатель сказала, что Комитет, по всей видимости, удовлетворен рекомендациями группы экспертов.

3.2 Предполагаемый график, мероприятия и потребности в финансировании и ресурсах

66. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.2 повестки дня на 3-м заседании совещания 6 июня 2011 года.

67. Представляя данный пункт повестки дня, сопредседатель сказала, что в документе UNEP/CBD/ICNP/1/3 содержится таблица предлагаемых мероприятий и сроков реализации экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, а также перечень потребностей в дополнительном финансировании и ресурсах.

68. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его государств-членов, Колумбии, Кубы, Норвегии, Сент-Люсии, Филиппин и Японии.

69. По просьбе сопредседателя представитель секретариата разъяснил подробности процесса организации экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

70. Представитель секретариата также объяснил, что прежде чем нанимать разработчика базы данных, важно нанять руководителя группы по экспериментальному этапу. Обе должности являются важными наряду с обеспечением должной административной поддержки и аутсорсинга разработки информационных технологий.

71. Сопредседатель сказала, что некоторые участники выразили надежду на скорейшее начало экспериментального этапа, причем сразу после настоящего совещания. Однако важно также с самого начала проекта правильно разработать Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

72. Сопредседатель также отметила, что в основе плодотворных обсуждений, проведенных Комитетом, лежит импульс, возникший в Нагое. Она сказала, что будет подготовлен проект рекомендации по условиям функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ для его рассмотрения Межправительственным комитетом.

73. Она также попросила секретариат подробнее объяснить потребности в финансировании и ресурсах на следующем заседании совещания.

74. На 5-м заседании совещания 7 июня 2011 года сопредседатель представила на рассмотрение Межправительственному комитету проект рекомендации об условиях функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ вместе с руководящими указаниями для экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

75. На 7-м заседании совещания в дополнение к проекту рекомендации и руководящим указаниям для экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества Комитету был также представлен ориентировочный график реализации предлагаемых

мероприятий и потребности в ресурсах для осуществления экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

76. С заявлениями выступили представители Австралии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Намибии, Уганды, Эфиопии и Японии.

77. В конце 7-го заседания совещания 8 июня 2011 года представитель секретариата представила записку Исполнительного секретаря о сроках предлагаемых мероприятий и потребностях в ресурсах, приведенных в документе UNEP/CBD/ICNP/1/7. Она сказала, что документ, содержащий общий обзор всех мероприятий, предлагаемых в пунктах 3-6 повестки дня, подготовлен Исполнительным секретарем для оказания Межправительственному комитету содействия в планировании потребностей в ресурсах и финансировании.

78. На 8-м заседании совещания 8 июня 2011 года дальнейшие заявления, включая предложения, были сделаны представителями Гватемалы, Европейского Союза и его государств-членов, Индии, Исламской Республики Иран, Китая, Колумбии, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Уганды, Филиппин, Швейцарии и Японии.

79. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

80. Сопредседатель сказала, что, по всей видимости, существует единство мнений о том, что целью экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ является создание простого, удобного для пользователя, эффективного, надежного, гибкого и функционального механизма обмена информацией. На этом этапе в Механизм будет включен длинный список потенциально необходимых типов информации.

81. Представитель секретариата пояснил, что простая система начнет функционировать, как только будут обеспечены достаточные финансовые и другие ресурсы. Он также подчеркнул ту роль, которая отводится грамотному руководителю программы в своевременном запуске экспериментального этапа.

82. Представитель Исламской Республики Иран пожелал, чтобы в докладе была отмечена та важность, которую несколько ораторов придали необходимости обеспечения адекватного финансирования национальных механизмов посредничества в рамках Нагойского протокола в дополнение к Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ.

83. После состоявшихся обсуждений сопредседатель сказала, что она пересмотрит в консультациях с секретариатом проект рекомендаций и руководящие указания по экспериментальному этапу функционирования Механизма посредничества, а также ориентировочный график и ресурсы для внедрения экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, учитывая при этом выступления участников совещания.

84. На 10-м заседании совещания 9 июня 2011 года делегаты рассмотрели пересмотренный проект рекомендации об условиях функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

85. Представитель секретариата сказала, что секретариат полностью учел выраженную озабоченность относительно временных рамок и ресурсов, необходимых для внедрения экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества, и полностью понимает и разделяет мнение о том, что первую версию экспериментального этапа следует

запустить в как можно более короткие сроки. Секретариат полон решимости приложить все необходимые усилия для достижения этой цели, но, к сожалению, в секретариате не имеется ресурсов для разработки Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Для разработки экспериментального этапа его функционирования требуются дополнительные ресурсы, и чем скорее секретариату будет оказана необходимая финансовая помощь, тем скорее будет запущен экспериментальный этап. Но она отметила также, что секретариат мог бы воспользоваться своим опытом создания Механизма посредничества по биобезопасности и что члены этого Механизма посредничества могли бы давать руководящие указания и советы.

86. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Европейского Союза и его государств-членов, Канады, Китая, Намибии, Филиппин, Швейцарии и Южной Африки.

87. Представитель Франции выступил по порядку ведения заседания, отметив отсутствие синхронного перевода.

88. Сопредседатель сказала, что будет подготовлен пересмотренный проект рекомендации для его принятия совещанием (UNEP/CBD/ICNP/1/L.2).

89. На 11-м заседании совещания 10 июня 2011 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/1/L.2 в качестве рекомендации 1/1. Текст принятой рекомендации приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕРЫ В ПОМОЩЬ СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА, РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА И УКРЕПЛЕНИЮ ЛЮДСКИХ РЕСУРСОВ И ОРГАНИЗАЦИОННОГО ПОТЕНЦИАЛА В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ И СТРАНАХ С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ

90. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 4 повестки дня на 3-м заседании совещания 7 июня 2011 года.

91. В ходе рассмотрения настоящего пункта повестки дня Межправительственному комитету были представлены записки Исполнительного секретаря о мерах в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой (UNEP/CBD/ICNP/1/4) и о графике предлагаемых мероприятий и потребности в ресурсах (UNEP/CBD/ICNP/1/7). Ему также были представлены обобщение полученных мнений и информации по вопросам создания потенциала, развития потенциала и укрепления людских ресурсов и организационного потенциала (UNEP/CBD/ICNP/1/INF/3) и план действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (2004 г.) (UNEP/CBD/ICNP/1/INF/5).

92. Г-н Фернандо Касас, сопредседатель, сказал, что в разделе VI документа UNEP/CBD/ICNP/1/4 содержится ряд элементов, которые могут стать частью стратегического подхода в помощь созданию потенциала и развитию для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместно использования выгод в рамках Нагойского протокола. Он предложил участникам совещания высказать свои мнения о предлагаемых элементах и о том, есть ли необходимость в каких-либо дополнительных элементах. Он также попросил участников воздержаться от дальнейшего уточнения элементов на настоящем заседании, поскольку такая возможность им будет предоставлена позже.

93. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Бутана, Вьетнама, Гватемалы, Европейского Союза и его государств-членов, Египта, Индии, Индонезии, Канады, Колумбии, Мали, Мексики, Нигера, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Республики Кореи, Сент-Люсии, Таиланда, Тимора-Лешти, Уганды, Швейцарии, Эквадора и Японии.

94. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Приатлантического совета коренных народов.

95. Сопредседатель сказал, что было проведено полноценное обсуждение элементов стратегического подхода и что он подготовит пересмотренный перечень элементов с учетом высказанных замечаний. Он также сказал, что был сделан ряд замечаний относительно процесса, которого следует придерживаться и описание которого приводится в разделе VII документа, и он предложил Комитету высказать дополнительные мнения о процессе, которого следует придерживаться.

96. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Европейского Союза и его государств-членов, Канады, Кубы, Мексики, Непала, Новой Зеландии, Руанды и Японии.

97. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Приатлантического совета коренных народов.

98. Сопредседатель сказал, что замечания, высказанные делегатами, будут включены в проект рекомендации. Однако в связи с тем, что все еще существуют разноречивые мнения об организации совещания экспертов для разработки проекта стратегического подхода, он предложил отложить дальнейшее обсуждение этого вопроса до тех пор, пока Межправительственный комитет не рассмотрит график предлагаемых мероприятий и потребности в ресурсах, приведенные в документе UNEP/CBD/ICNP/1/7.

99. На 8-м заседании совещания 8 июня 2011 года сопредседатель представил проект рекомендации о мерах в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в развивающихся странах и Сторонах с переходной экономикой.

100. С заявлениями выступили представители Гватемалы, Европейского Союза и его государств-членов, Канады, Китая и Эфиопии.

101. Заявление также сделал представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

102. Сопредседатель сказал, что будет подготовлен пересмотренный проект рекомендации, в котором будут учтены выступления делегатов.

103. На 10-м заседании совещания 9 июня 2011 года участники совещания рассмотрели пересмотренный проект рекомендации о мерах в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

104. С заявлениями, включающими поправки, выступили представители Европейского Союза и его государств-членов и Новой Зеландии.

105. Сопредседатель сказал, что будет подготовлен пересмотренный проект рекомендации для его принятия совещанием (UNEP/CBD/ICNP/1/L.3).

106. На 11-м заседании совещания 10 июня 2011 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/1/L.3 в качестве рекомендации 1/2. Текст принятой рекомендации приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕРЫ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ О ВАЖНОМ ЗНАЧЕНИИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И О СООТВЕТСТВУЮЩИХ ВОПРОСАХ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

107. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 5 повестки дня на 4-м заседании совещания 7 июня 2011 года.

108. В ходе рассмотрения настоящего пункта повестки дня Межправительственному комитету были представлены записки Исполнительного секретаря о мерах для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о соответствующих вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/1/5) и о графике предлагаемых мероприятий и потребности в ресурсах (UNEP/CBD/ICNP/1/7). Ему также был представлен информационный документ, содержащий обзор опыта и инициатив в области повышения осведомленности о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и также опыта и инициатив в рамках различных многосторонних экологических соглашений (UNEP/CBD/ICNP/1/INF/2).

109. Представляя этот пункт повестки дня, г-жа Лоув, сопредседатель, предложила участникам совещания высказать свои мнения о рассматриваемых документах. Она обратила особое внимание на приложение к документу UNEP/CBD/ICNP/1/5, в котором приведено описание четырех приоритетных мероприятий, подлежащих осуществлению в рамках стратегии по повышению осведомленности для Нагойского протокола, а также на два варианта, приведенных в пункте 43 b) этого документа, в которых предлагается либо представить пересмотренный проект стратегии для дальнейшего изучения и принятия на первом совещании Сторон Нагойского протокола, либо определить, какую дополнительную работу следует провести в межсессионный период.

110. Заявления, включая предложения, были сделаны представителями Аргентины, Бразилии, Бутана, Европейского Союза и его государств-членов, Египта, Замбии, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Канады, Колумбии, Мексики, Норвегии, Сент-Люсии, Швейцарии и Японии.

111. С заявлением выступил представитель Приатлантического совета коренных народов.

112. С заявлением также выступил представитель Института лесной и экологической политики.

113. Сопредседатель сказала, что в ходе обсуждения наметились определенные общие темы, такие как важность повышения осведомленности на основе учета потребностей на национальном уровне, потенциальная ценность обмена практическим опытом на региональном и субрегиональном уровнях, успешная работа, проводимая ГЭФ, и необходимость в достаточных

ресурсах для осуществления планируемых мероприятий. Она напомнила делегатам, что на основе обширного опыта, накопленного КБР в области повышения осведомленности, могут быть проведены ценные тематические исследования.

114. Сопредседатель также отметила, что если члены Комитета выберут вариант 2 в пункте 43 b), то секретариату необходимо будет уточнить, какие именно дополнительные мероприятия потребуются в данном случае.

115. Межправительственный комитет продолжил обсуждение этого пункта повестки дня на 5-м заседании совещания 7 июня 2011 года.

116. Сопредседатель попросила участников высказать свои мнения о дополнительных мероприятиях, необходимых для стратегии повышения осведомленности, но напомнила им, что важно не перегружать повестку дня следующего совещания Межправительственного комитета. Она напомнила делегатам, что хотя и существует единство мнений о важности повышения осведомленности, но рассмотрение этого вопроса зачастую откладывается из-за необходимости обсуждения других неотложных дел. Она также попросила ГЭФ объяснить, какие различные ресурсы он мог бы обеспечить для финансирования мероприятий по повышению осведомленности.

117. Представитель ГЭФ объяснил, что у ГЭФ есть два окна финансирования мероприятий по созданию потенциала и повышению осведомленности в рамках Нагойского протокола. Одним таким окном является Целевой фонд для содействия осуществлению Нагойского протокола, который недавно был утвержден на 40-м совещании Совета управляющих ГЭФ, и он сказал, что на веб-сайте ГЭФ размещен перечень мероприятий, которые можно финансировать через это окно. Другим окном является Целевой фонд ГЭФ, который можно также использовать для финансирования мероприятий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, хотя для таких мероприятий не существует отдельной категории в данном окне финансирования.

118. С заявлениями выступили представители Гватемалы, Европейского Союза и его государств-членов, Мексики, Норвегии, Эфиопии и Японии.

119. Сопредседатель сказала, что, по всей видимости, делегаты согласны с тем, что внесение дальнейшего вклада в стратегию повышения осведомленности требует больше времени, но она напомнила участникам, что для внесения более значимого вклада в этот процесс необходимы существенные ответные действия Сторон. Она также сказала, что график осуществления этого процесса будет изучен подробней, когда делегаты будут рассматривать график предлагаемых мероприятий и потребности в ресурсах (UNEP/CBD/ICNP/1/7).

120. На 9-м заседании совещания 9 июня 2011 года сопредседатель представила проект рекомендации о мерах по повышению осведомленности о важном значении генетических ресурсов, соответствующих традиционных знаний и вопросов, связанных с ДГРСИВ.

121. Представитель Европейского Союза и его государств-членов внес одну поправку.

122. Сопредседатель сказала, что будет подготовлен пересмотренный проект рекомендации для его принятия совещанием (UNEP/CBD/ICNP/1/L.4).

123. На 11-м заседании совещания 10 июня 2011 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/1/L.4 в качестве рекомендации 1/3. Текст принятой рекомендации приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОВМЕСТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ ПРОТОКОЛА И РЕАГИРОВАНИЯ НА СЛУЧАИ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

124. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 6 повестки дня на 5-м заседании совещания 7 июня 2011 года.

125. В ходе рассмотрения настоящего пункта повестки дня Межправительственному комитету были представлены записки Исполнительного секретаря о совместных процедурах и организационных механизмах для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения (UNEP/CBD/ICNP/1/6) и о графике предлагаемых мероприятий и потребности в ресурсах (UNEP/CBD/ICNP/1/7). Ему также были представлены информационные документы, содержащие обзор процедур и механизмов по обеспечению соблюдения, учрежденных в рамках других многосторонних экологических соглашений (UNEP/CBD/ICNP/1/INF/1), и изложение совместных процедур и организационных механизмов, обеспечивающих соблюдение в рамках Картахенского протокола по биобезопасности и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (UNEP/CBD/ICNP/1/INF/4).

126. Г-н Касас, сопредседатель, напомнил участникам совещания о том, что в статье 30 Нагойского протокола оговаривается требование о том, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела и утвердила на своем первом совещании совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрению случаев несоблюдения. Он сказал, что на настоящем совещании участникам предлагается согласовать процесс, на основе которого следует продолжать обсуждение данного вопроса. В этой связи он предложил участникам обсудить документ UNEP/CBD/ICNP/1/6, уделяя особое внимание разделу IV, в котором предлагаются варианты последующих действий.

127. Заявления, включая предложения, были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского Союза и его государств-членов, Египта (от имени Группы африканских стран), Индии, Канады, Китая, Кубы, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Кореи, Южной Африки и Японии.

128. Сопредседатель сказал, что секретариат должен рассмотреть вопросы, поднятые некоторыми делегациями по пунктам 6 и 18 документа.

129. На 6-м и 7-м заседаниях совещания 8 июня 2011 года Межправительственный комитет продолжил обсуждение данного пункта повестки дня.

130. С заявлениями выступили представители Египта, Китая, Перу (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна) и Украины (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы).

131. Сопредседатель поблагодарил региональные и субрегиональные группы за внесенный вклад в документ UNEP/CBD/ICNP/1/6 и предоставил слово представителю секретариата.

132. Представитель секретариата сказала, что секретариат выявил ошибки в документе UNEP/CBD/ICNP/1/6 и выпустит пересмотренный вариант.

133. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его государств-членов, Египта, Индонезии, Исламской Республики Иран, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Китая, Перу, Самоа, Саудовской Аравии и Швейцарии.

134. С заявлением также выступил представитель Приатлантического совета коренных народов.

135. После состоявшихся обсуждений сопредседатель сказал, что будет разработан проект рекомендации с учетом выраженных мнений для его рассмотрения Комитетом.

136. На 9-м заседании совещания 9 июня 2011 года сопредседатель представил проект рекомендации о совместных процедурах и организационных механизмах для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения.

137. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Бангладеш, Бразилии, Европейского Союза и его государств-членов, Египта, Индии, Исламской Республики Иран, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Канады, Катара, Китая, Кубы, Норвегии, Саудовской Аравии, Украины, Филиппин, Швейцарии и Японии.

138. Сопредседатель привел краткое описание процесса, ведущего к возможному созыву совещания экспертов и к последующим действиям: 1) Стороны и другие субъекты представят свои мнения об элементах и вариантах совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения в рамках статьи 30 Протокола; 2) секретариат подготовит сводный доклад о представленных мнениях и разработает на их основе проект элементов и вариантов; 3) сводный доклад и разработанный проект элементов и вариантов будут представлены на совещании экспертов; 4) эксперты проанализируют сводный доклад и доработают проект элементов и вариантов; 5) проект уточненных элементов и вариантов будет передан на рассмотрение Межправительственному комитету.

139. Представитель секретариата обратила внимание делегатов на документ UNEP/CBD/ICNP/1/7, в приложении к которому содержится таблица предлагаемых мероприятий и потребностей в ресурсах. Она отметила, что имеющихся ресурсов недостаточно для покрытия расходов на совещание экспертов и что стоимость такого совещания зависит, среди прочего, от места его проведения и количества спонсируемых участников.

140. Комитет продолжил обсуждение проекта рекомендации на 10-м заседании совещания 9 июня 2011 года.

141. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Аргентины, Египта, Исламской Республики Иран, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Канады, Китая, Мексики и Перу (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна).

142. С заявлением выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Приатлантического совета коренных народов.

143. Сопредседатель сказал, что Комитет завершил рассмотрение проектов рекомендаций с внесенными в них устными поправками.

144. Представитель Исламской Республики Иран предложил дополнительную поправку к проекту рекомендаций.

145. Дальнейшие поправки были предложены представителями Европейского Союза и его государств-членов и Филиппин.

146. Сопредседатель сказал, что будет подготовлен пересмотренный проект рекомендации для его принятия совещанием (UNEP/CBD/ICNP/1/L.5).

147. На 11-м заседании совещания 10 июня 2011 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/1/L.5 в качестве рекомендации 1/4. Текст принятой рекомендации приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

148. Представитель Катара напомнил делегатам, что потребности в создании потенциала носят как финансовый, так и технический характер и что, хотя некоторым странам финансовая помощь не требуется, им может быть нужна техническая поддержка в создании потенциала для выполнения своих обязательств в рамках Протокола.

149. Представитель Мали, выступая от имени франкоязычных стран, выразил неудовлетворение в связи с тем, что текст Нагойского протокола не опубликован на французском языке. Он напомнил делегатам, что важно распространять документы на всех языках, поскольку не у каждой страны есть возможности доступа к электронным версиям документов.

150. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии пояснил, что в связи с получением поправок к французской версии Протокола секретариат не может публиковать ее до тех пор, пока не истечет срок, отведенный для замечаний по предложенным исправлениям. Этот срок истекает 19 июня 2011 года, и тогда секретариат опубликует Нагойский протокол на французском языке.

151. Представитель Египта, выступая от имени Группы африканских стран, сделал заявление, которое он попросил отразить дословно в тексте доклада о работе совещания.

> Я делаю настоящее заявление в духе неизменных сердечных взаимоотношений, которые мы постоянно поддерживаем с секретариатом и нашим компетентным Исполнительным секретарем, играющим важную роль в достижении исторических успехов, как, например, принятие Нагойского протокола. Секретариат всегда оправдывает надежды Сторон.
>
> Свидетельством этого является сегодня эффективная подготовка документов серии L на всех языках ко времени закрытия совещания. Мы выражаем нашу благодарность квалифицированному и преданному штату секретариата.
>
> Сегодня утром мы провели, однако, серьезные обсуждения в Группе африканских стран и решили сделать это официальное заявление.
>
> Госпожа сопредседатель и г-н сопредседатель, коллеги-делегаты,
>
> делегация Египта, выступая от имени Группы африканских стран, официально выражает глубокое сожаление и решительный протест секретариату за самовольное представление неправомерного и неуместного толкования сути термина «соблюдение» в контексте Протокола (т.е. концепции, тщательно согласованной Сторонами) в пункте 6 документа UNEP/CBD/ICNP/1/6, в предложениях, последующих за первым предложением. Мы также выражаем глубокое потрясение представленным

секретариатом исключительным перечнем примеров в предложениях, следующих за первым предложением в пункте 18 этого же документа. В обоих случаях, также как и в нескольких других случаях с документами, подготовленными к первому совещанию Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу, секретариат в одностороннем порядке вынес свои функции за пределы мандата, данного ему в пункте 4 раздела A приложения II к решению X/1. Это, к сожалению, является нарушением доверия между некоторыми из Сторон и секретариатом. Мы хотим напомнить секретариату, что ему ни при каких обстоятельствах не позволяется пересматривать международный документ, который, как предполагается, находится в его доверительном обслуживании. Тот факт, что секретариат открыто признал обнаружение ошибок в документе, должен был бы привести к немедленному изъятию ошибочного документа целиком и выпуску нового документа без ошибок. Вместо этого, невзирая на возражения Группы африканских стран и нескольких других делегаций из других регионов, секретариат непреклонно настаивал на внесении лишь незначительных исправлений в цифровой пересмотренный документ, который не был даже еще размещен на веб-сайте, оставляя в нем самовольную трактовку, что в значительной мере превышает его мандат.

Делегация Египта, выступая от имени Группы африканских стран, желает послать секретариату четкий сигнал о недопустимости подобных действий в будущем и подтвердить тот факт, что секретариат должен и дальше верой и правдой служить Сторонам и не допускать возникновения подозрений в попытках манипулирования Сторонами или препятствования осуществлению Конвенции и Протокола к ней. Группа африканских стран официально просит дословно отразить настоящее заявление в докладе о работе совещания.

152. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии выступил с заявлением в ответ на заявление, сделанное представителем Египта. Ниже приводится дословный текст данного заявления:

Благодарю Вас, госпожа Председатель. Мне хочется поблагодарить делегата из Египта, моего старшего брата Оссаму эль-Тайеба. Мне сдается, что мы уже не первый день знаем друг друга, я согласен с тем, что мы допускаем ошибки, но я не согласен с тем, что эти ошибки моих коллег были сделаны не без намерения, как Вы сказали, манипулировать или оказывать влияние, или скорее, как Вы выразились, пересматривать.

Оссама, Вы хорошо знаете секретариат. Я думаю, что Вы являетесь одним из дуайенов среди делегатов и познакомились с секретариатом еще до меня, когда здесь был г-н Хамдалла Зедан. Вы отлично знаете, что в секретариате работает штат очень преданных сотрудников, круглосуточно прилагающих массу усилий для служения Сторонам. И Вы знаете, что у нас нет никаких других помыслов, как только служить Сторонам, Сторонам, всем 193, и другим партнерам.

Мы не имеем никаких помыслов, и если эта ошибка произошла, и я полагаю, что секретариат принес извинения, то причиной ее является тот факт, что все мы люди, Оссама, а людям свойственно ошибаться.

Так случилось, что в отношении этого юридически обязательного документа, который я действительно считаю важнейшим правовым инструментом в истории природоохранного движения, и я хочу поблагодарить Вас и в Вашем лице, конечно, Группу африканских стран, и, конечно, тех, кто оказывал поддержку переговорам, чтобы это свершилось. К сожалению, из-за финансовых трудностей, о которых мы все осведомлены, секретариат юридически обязательного документа, одного из

сложнейших в истории окружающей среды, оказывается не в состоянии, не обеспечен средствами для выполнения работы и обслуживания вас.

В секретариате работает сейчас госпожа Валери; и тут я действительно хочу поблагодарить эту потрясающую, молодую, очаровательную леди, которая работает день и ночь, готовя для вас сегодня документы. Ей помогает пока что одна сотрудница категории общего обслуживания, госпожа Соня, и все те, кого вы видите сейчас здесь, включая Лайла, включая тех, которые там, включая Группу по биобезопасности, - это добровольцы, помогающие Валери справляться с работой. Валери не может быть юристом, не может быть экономистом и не может быть технологом. У нее масса добрых намерений, но и она не лишена недостатков, она человек, и у нее тоже есть семья. Так что да, я согласен, ошибки. Но я прошу вас проявить ту же суровость, когда вы будете обсуждать бюджет этого уникального документа, чтобы дать вашему секретариату все необходимое для выполнения работы.

Легко вот так взять и критиковать, да, но я думаю, что качество стоит денег. До тех пор, пока в секретариате не будет средств для выполнения работы, такие ошибки будут случаться, и поэтому мы можем также впредь ожидать подобных заявлений. Но я действительно надеюсь, что в Хайдарабаде Стороны осознают, что этот документ является юридически обязательным и что секретариат должен быть снабжен всем необходимым и не может постоянно надеяться на добрую волю преданных сотрудников, работающих на пределе.

Я как Исполнительный секретарь хочу еще раз сообщить Сторонам, что ваш секретариат достиг своего предела и поэтому назрела потребность снабдить секретариат всем необходимым, чтобы он мог выполнять работу. Мы, конечно же, будем и дальше трудиться, потому что мы верим в эту Конвенцию и мы верим в мандат секретариата, закрепленный в статье 24, что побуждает нас и дальше делать все возможное. И если мы будем впредь допускать ошибки, Оссама, и Вашим коллегам в Группе африканских стран, поэтому, я думаю, Вы говорили так страстно, мы будем заранее просить Вашего прощения.

Так получилось, что я тоже являюсь африканцем, и как африканец я с большим чувством гордости руковожу этой уникальной Конвенцией. И благодарю Вас за Ваши добрые слова, и я буду впредь как африканец делать все возможное для служения не только Африке, но 193 Сторонам, и я надеюсь, что я смогу и дальше рассчитывать на поддержку моего старшего брата Оссамы эль-Тайеба. Благодарю вас.

153. Делегаты встретили заявление Исполнительного секретаря бурной овацией. По просьбе Исполнительного секретаря было постановлено дословно включить его заявление в доклад.

154. Представитель Камеруна, выступая в личном качестве как недавно назначенный координатор Группы африканских стран по вопросам ДГРСИВ, поблагодарила Исполнительного секретаря и секретариат за их преданность и приверженность процессу. Совещание оправдало надежды Группы в плане выработки дальнейших действий на пути к первому совещанию Сторон Протокола. Останавливаясь на вопросе соблюдения, она поблагодарила секретариат за признание факта возможного допущения ошибок. Группа попыталась передать через сопредседателей свою глубокую озабоченность по некоторым вопросам, которые могли бы, очевидно, препятствовать гладкому осуществлению и ратификации Протокола. И наконец, Группе крайне приятно, что было достигнуто общее признание и понимание, восстановившие дух доверия и понимания.

155. Представитель Перу, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, сделал заявление в поддержку дословного включения в доклад о работе совещания заявления делегата из Египта.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

156. Настоящий доклад был принят с внесенными в него устными поправками на 11-м заседании совещания 10 июня 2011 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/ICNP/1/L.1).

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

157. Заключительные заявления были сделаны представителями Филиппин от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием; Украины, выступавшей от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы; Камеруна, выступавшего от имени Группы африканских стран; Сент-Люсии, выступавшей от имени Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря; Индии, выступавшей от имени Азиатско-тихоокеанской группы стран; Европейского Союза и его государств-членов; и Японии, выступавшей от имени Председателя Конференции Сторон. Ораторы выразили удовлетворение достигнутыми на совещании результатами, открывающими путь к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. Ораторы поблагодарили также Исполнительного секретаря за отличную работу секретариата, содействовавшую успешному проведению настоящего совещания.

158. Заключительные заявления были сделаны также представителями коренных и местных общин. Они подчеркнули необходимость всемерного и эффективного рабочего участия коренных народов и важность включения соответствующих формулировок в решения, принимаемые Межправительственным комитетом.

159. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии поблагодарил сопредседателей и бюро за проделанную ими большую работу по обеспечению успешного проведения настоящего совещания. Он также выразил признательность правительствам Германии, Дании, Норвегии и Финляндии за финансирование участия 73 делегатов в работе совещания. Без такой поддержки совещания не было бы вообще. Он обещал, что секретариат будет прилагать все усилия к оказанию содействия воплощению текста Нагойского протокола в конкретную реальность.

160. 10 июня 2011 года после обычного обмена любезностями г-жа Лоув, сопредседатель, закрыла первое совещание Межправительственного комитета в 12:40.

Приложение

РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ ПО НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ НА ЕГО ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ

Монреаль, 5-10 июня 2011 года

1/1. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

принимая к сведению ценный опыт, накопленный Механизмом посредничества по биобезопасности, учрежденным в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, а также механизмами обмена информацией в рамках других многосторонних экологических соглашений,

учитывая приоритеты для экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ), намеченные на совещании экспертов по вопросам условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ,

1. *рекомендует* поэтапно внедрять Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, создавая его функции и мероприятия в ответ на четкие и выявленные потребности, ориентируясь на постоянные отзывы пользователей и с учетом доступных ресурсов, и признавая важное значение выработки общего понимания нерешенных вопросов в Межправительственном комитете по Нагойскому протоколу;

2. *рекомендует,* чтобы первый этап функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ был экспериментальным этапом, и *поручает* Исполнительному секретарю осуществлять экспериментальный этап в соответствии с руководящими указаниями, изложенными в приложении, в максимально короткие сроки после первого совещания Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу и при условии наличия ресурсов;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам и другим донорам оказывать дополнительную финансовую помощь Исполнительному секретарю, чтобы позволить осуществление экспериментального этапа в максимально короткие сроки;

4. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) представить доклад о результатах осуществления экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на втором совещании Межправительственного комитета, и в том числе об эксплуатационных расходах и техническом обслуживании экспериментального этапа;

b) разработать проект условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, который будет скорректирован с учетом опыта, накопленного на экспериментальном этапе, для рассмотрения на втором совещании Межправительственного комитета; и

c) изучить возможности сотрудничества с партнерами и другими поставщиками данных в процессе разработки Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

Приложение

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Цели

1. Целями на экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ являются:

a) внедрение механизма обмена информацией в соответствии со статьей 14, который будет несложным, ориентированным на пользователя, эффективным, надежным, гибким и функциональным;

b) обеспечение возможности получения отзывов о разработке Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ; и

c) создание основы для последующего включения дополнительной информации, актуальной для осуществления Протокола.

Информация, подлежащая включению на экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ

2. Следующая обязательная информация должна быть включена на приоритетной основе в соответствии с пунктом 2 статьи 14:

a) законодательные, административные и политические меры, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;

b) сведения о национальном координационном центре и компетентном национальном органе или органах; и

c) разрешения или эквивалентные документы, выданные в момент осуществления доступа в качестве доказательства принятого решения о предоставлении предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий.

3. Следующая дополнительная информация также может быть включена в соответствии с пунктом 3 статьи 14 и с учетом также пункта 1 статьи 12:

a) сведения о соответствующих компетентных органах коренных и местных общин и информация, которая будет оговорена;

b) типовые договорные положения;

c) методы и инструменты, разработанные для мониторинга генетических ресурсов; и

d) кодексы поведения и передовые методы.

4. В число другой информации, которая была определена как особо ценная для представления в случаях ее наличия на экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, входит следующее:

a) разъяснительная информация о законодательных мерах, как, например, пояснительные записки или блок-схемы, разъясняющие национальные процессы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

b) информация о всех контрольно-пропускных пунктах, учрежденных в соответствии со статьей 17 Протокола;

c) сведения о мерах и мероприятиях по созданию потенциала;

d) информация, существующая в настоящее время в базе данных о мерах регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Конвенции о биологическом разнообразии;

e) информация о вкладе реализации мер регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в устойчивое использование и сохранение биоразнообразия, борьбу с нищетой и осуществление Целей развития на тысячелетие;

f) сведения о договоренностях о передаче третьему лицу (в случае наличия таковых) для их включения в международно признанный сертификат о соответствии требованиям;

g) информация о присоединении Сторон к другим соглашениям, связанным с генетическими ресурсами, на секторальном, региональном или субрегиональном уровнях.

Управление информацией, включая ее представление и обновление

5. На экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ следует использовать:

a) централизованный Интернет-портал для обеспечения доступа к информации;

b) механизм неэлектронного или неинтернетовского обмена информацией, как, например, неинтернетовский механизм, используемый в настоящее время в Механизме посредничества по биобезопасности, для тех стран, которые укажут, что им необходим доступ к такому механизму;

c) общие форматы представления информации; и

d) словари нормализованной лексики в рамках Нагойского протокола для облегчения ввода и извлечения представляемой информации.

6. Управление информацией в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ следует осуществлять, руководствуясь следующими языковыми соображениями:

a) на экспериментальном этапе функционирования Механизма следует поначалу использовать английский язык;

b) Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ должен быть разработан таким образом, чтобы поддерживать на более позднем этапе шесть официальных языков Организации Объединенных Наций;

c) первичные данные, представляющие собой основной контент Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (например, законодательные меры), можно представлять на языке оригинала;

d) метаданные, описывающие первичные данные (например, тип законодательных мер, обычно выбираемых из словаря нормализованной лексики, встроенного в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ), следует представлять на одном из языков, используемых в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

7. В целях управления информацией в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ был намечен ряд функций и обязанностей, в число которых входят следующие:

a) налаживание и поддержание связей с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам, связанным с Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ;

b) представление информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ; и

c) облегчение взаимодействия и создание потенциала среди компетентных национальных органов, коренных и местных общин и других субъектов деятельности, которые будут поставлять информацию в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

8. Обязанности национальных координационных центров по вопросам ДГРСИВ, назначенных в соответствии с пунктом 1 статьи 13, могут быть расширены с целью включения в них функций и обязанностей, изложенных в пункте 7, или же может быть назначено отдельное контактное лицо по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ.

9. Обязанности компетентных национальных органов, назначенных в соответствии с пунктом 2 статьи 13, могут быть расширены с целью включения в них функций по представлению в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ информации о выдаваемых разрешениях или эквивалентных документах, если это уместно, и информированию об этом национальных координационных центров по вопросам ДГРСИВ.

10. В соответствии со статьей 12 каждая Сторона могла бы изучить в соответствующем случае вопрос об учреждении координационного центра коренных и местных общин по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях облегчения эффективного рабочего участия коренных и местных общин.

11. В Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ Сторонам должна быть обеспечена возможность корректировать или обновлять по мере необходимости и по взаимному согласию представленную информацию таким способом, который позволяет сохранять правовую определенность, четкость и прозрачность в соответствии с Протоколом, и особенно в случае разрешения или эквивалентного документа, для отражения новых обстоятельств, связанных с использованием генетического ресурса. В таких случаях первоначальное разрешение или эквивалентный документ следует сохранять в заархивированном виде.

Взаимодействие с существующими механизмами

12. В процессе разработки экспериментального этапа можно изучать возможности налаживания партнерств с другими поставщиками данных, когда такие возможности явно отвечают целям Протокола. В их число могут входить Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и базы таксономических данных, такие как Каталог жизни и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию. Кроме того, можно было бы изучить вопрос о расширении сотрудничества с Всемирной организацией интеллектуальной собственности.

13. В целях оказания поддержки осуществлению Нагойского протокола в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ может быть также обеспечен доступ к другим информационным ресурсам, таким как системы, в которых уже используются соглашения о передаче материала для обмена биологическими ресурсами (например, коллекции микробных культур), банки генов, базы данных правовой информации и другие агрегаторы соответствующей информации, такие как базы данных об информационных ресурсах в области биоразведки Университета Организации Объединенных Наций. Следует подготовить список таких веб-сайтов, чтобы на экспериментальном этапе можно было провести оценку их полезности.

Создание потенциала

14. Следует поощрять Стороны к выявлению потребностей в создании потенциала для внедрения Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

15. Следует также поощрять коренные и местные общины к выявлению своих потребностей в создании потенциала с обращением особого внимания на расширение возможностей женщин в этих общинах пользоваться доступом к генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами.

16. Учитывая общие потребности в создании потенциала в поддержку осуществления Протокола, Стороны должны изучить вопрос об обращении к учреждениям-донорам с предложением финансировать инициативы по созданию потенциала для обеспечения Сторонам, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности возможностей эффективного доступа к Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ и эффективного его использования.

17. Стороны должны изучить вопрос о выявлении ресурсов в рамках ассигнований, выделяемых странам ГЭФ или другими финансирующими учреждениями на разработку и внедрение Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, с целью их использования для удовлетворения потребностей Сторон, коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности в создании потенциала.

18. На экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ следует распространять информацию о существующих возможностях и ресурсах для создания потенциала (например, доступное финансирование, подготовка кадров, средства, повышающие доступность информации для пользователей в Механизме посредничества, и т.д.).

19. Информация в поддержку осуществления Протокола могла бы также включать передовые методы привлечения коренных и местных общин к осуществлению Протокола (например, модели юг-юг, подготовка кадров и т.д.).

Требования к отчётности

20. В целях оказания содействия подготовке докладов о мероприятиях, реализуемых в рамках Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, для их анализа Сторонами в соответствии с пунктом 4 статьи 14 предлагаются следующие показатели:

a) число, региональное распределение и тип записей, распространенных через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;

b) число выданных международно признанных сертификатов о соответствии требованиям;

c) число посещений Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях доступа к информации, тип просматриваемой информации, время, затраченное на просмотр различных типов информации;

d) наличие информации на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

e) доклады о заключенных договоренностях между Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ и другими учреждениями в целях обмена соответствующей информацией;

f) обследования пользователей или другие отзывы о функционировании Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;

g) оценка внешнего использования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, например, сделанные ссылки на веб-сайт, инструменты анализа социального агрегата и т.д.;

h) эксплуатационные расходы, включая потребности в финансировании и в других ресурсах.

1/2. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала, развитию и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в развивающихся странах и Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

ссылаясь на статью 22 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

признавая, что создание потенциала и развитие в рамках Нагойского протокола должны определяться спросом и основываться на потребностях и приоритетах, выявленных в результате национальных самооценок,

принимая к сведению прошлые и текущие инициативы по созданию потенциала для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ), поддерживаемые Глобальным экологическим фондом, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и другими организациями и учреждениями, включая Инициативу по развитию потенциала для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, распространившуюся из стран Африки в другие регионы, и опыт и навыки, накопленные в результате этих инициатив,

подчеркивая роль двустороннего и многостороннего сотрудничества в реализации мероприятий по созданию потенциала и развитию для осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

принимая к сведению План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, принятый Конференцией Сторон на ее седьмом совещании,

подчеркивая необходимость всемерного участия коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая женщин, в инициативах по созданию потенциала и развитию,

признавая пользу и экономичность субрегиональных и региональных подходов к созданию потенциала и развитию, особенно когда в странах существуют сходные биологические ресурсы и общие потребности в создании потенциала и развитии,

подчеркивая важную роль Глобального экологического фонда в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Нагойского протокола, в поддержку создания потенциала и развития для эффективного осуществления Протокола,

1. *рекомендует* разработать в соответствии со статьей 22 Протокола стратегическую структуру для создания потенциала и развития в рамках Нагойского протокола на основе национальных потребностей и приоритетов, выявленных Сторонами, включая те, что выявлены коренными и местными общинами, и предлагаемых элементов, приведенных в приложении;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю мнения и информацию о национальных потребностях и приоритетах

и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания потенциала и развития в рамках Нагойского протокола;

3. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить при консультациях со Сторонами анкету в помощь представлению мнений и информации, о которых говорится выше, в пункте 2, с учетом обсуждений на первом совещании Межправительственного комитета и итогов семинара по теме создания потенциала, организованного перед этим совещанием;

4. *также поручает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение полученных мнений и информации для рассмотрения на втором совещании Межправительственного комитета;

5. *предлагает* Сторонам, и особенно Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставлять Сторонам финансовые ресурсы для поддержки инициатив по созданию потенциала и развитию в целях эффективного осуществления Протокола.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА И РАЗВИТИЯ В РАМКАХ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

- Цели
- Опыт и практические навыки, накопленные в рамках прошлых и текущих инициатив по созданию потенциала и развитию в сфере регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
- Руководящие принципы и подходы к созданию потенциала и развитию, включая те, что конкретно изложены в статье 22
- Ключевые области создания потенциала и развития и меры по созданию или развитию потенциала в каждой из ключевых областей, учитывая те, что конкретно упоминаются в пунктах 4 и 5 статьи 22
- Механизмы осуществления мер по созданию потенциала и развитию
- Координационный механизм и его возможные элементы, включая представление в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ отчетности об инициативах по созданию потенциала и развитию, как конкретно указано в пункте 6 статьи 22
- Сотрудничество между Сторонами и с соответствующими процессами и программами
- Мониторинг и обзор, включая разработку набора индикаторов для облегчения мониторинга и обзора внедрения стратегической структуры и оценки результативности инициатив по созданию потенциала и развитию в сфере регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
- Возможная последовательность действий по внедрению стратегической структуры, включая возможный план действий для оказания странам помощи в определении их приоритетов и соответствующих временных рамок
- Потребности в финансовых и других ресурсах
- Другие возможные элементы

1/3. Меры для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю мнения о предлагаемых элементах Стратегии повышения осведомленности для Нагойского протокола, приведенной в приложении;

2. также *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю информацию о мероприятиях по повышению осведомленности о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая практические навыки, накопленные на основе существующего опыта в этой области;

3. *поручает* Исполнительному секретарю провести обзор предлагаемых элементов Стратегии повышения осведомленности для Нагойского протокола, учитывая мнения, высказанные на первом совещании Межправительственного комитета, а также материалы, о которых говорится выше, в пунктах 1 и 2, для рассмотрения его результатов на втором совещании Межправительственного комитета.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СТРАТЕГИИ ПОВЫШЕНИЯ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ДЛЯ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД (2012 -2016 гг.)

Приоритетное мероприятие 1

Анализ состояния коммуникационной деятельности

1.1. Оперативные цели

a) проведение анализа коммуникационных целей, целевых групп и существующих коммуникационных продуктов;
b) выявление желаемых результатов коммуникационных усилий для целевых групп;
c) проведение оценки эффективности существующих инструментов, посланий и мероприятий;
d) определение сметной стоимости реализации различных мероприятий.

1.2. Ожидаемые результаты

a) список целевых групп на глобальном, региональном и национальном уровнях;
b) список желаемых коммуникационных целей;
c) анализ пробелов в инструментальных средствах и выявление желаемых продуктов;
d) оценка возможных необходимых расходов.

1.3. Индикаторы

a) список целевых групп и изменения в поведении;
b) список существующих продуктов и видов их использования.

1.4. Предлагаемые мероприятия	***1.5 Участники***
1.4.1 Проведение анализа аудитории, включая выявление ключевых целевых групп и желаемых результатов коммуникационной деятельности. Обращение особого внимания на взаимодействие с коренными и местными общинами. 1.4.2 Проведение с использованием сетевых обзоров и групп для тематического опроса анализа существующих коммуникационных инструментов на глобальном и региональном уровнях. 1.4.3 Создание межучрежденческой целевой группы для распространения информации о Нагойском протоколе с привлечением к работе соответствующих учреждений.	Секретариат КБР при вкладе со стороны Департамента общественной информации ООН, а также других соответствующих международных организаций, включая Университет ООН, ЮНЕП, Комиссию по экологическому сотрудничеству МСОП, представителей регионов, коренные и местные общины и ключевых национальных участников. Использование также экспертных знаний СМИ и специалистов в области коммуникаций.
1.4.4 Распространение результатов анализа через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ и распространение также методологий через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях их использования и адаптации регионами.	Секретариат КБР
1.4.5 На основе принятой методологии, распространяемой через	Стороны и коренные и местные

Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, Стороны будут проводить анализ национальной коммуникационной деятельности.	общины

1.6. Сроки

Начало работы после первого совещания КС-ССП и представление доклада на ее втором совещании

1.7. Сметная стоимость

Создание должности сотрудника по связи и консультанты в помощь проведению анализа состояния коммуникационной деятельности (35 000 долл. США)

Приоритетное мероприятие 2
Создание ключевых коммуникационных посланий, ряда коммуникационных продуктов и медийной стратегии

2.1. Оперативные цели

a) производство основных коммуникационных посланий для различных целевых групп;
b) разработка ключевых принципов для дальнейшей разработки дополнительных коммуникационных посланий;
c) формирование ряда ключевых коммуникационных продуктов для доставки посланий;
d) разработка медийной стратегии для доставки посланий.

2.2. Ожидаемые результаты

a) список основных коммуникационных посланий, разработанных для различных аудиторий;
b) создание информационных продуктов, включая, кроме всего прочего, брошюры, рекламные видеоролики, объявления службы общественной информации, тексты радиорепортажей и др.;
c) идеи для рассказов и посланий, созданные для взаимодействия со СМИ.

2.3 Индикаторы

a) продукты;
b) список коммуникационных посланий.

2.4 Предлагаемые мероприятия	*2.5 Участники*
2.4.1 На основе приоритетного мероприятия 1 разработка руководства по коммуникациям и составлению коммуникационных посланий, включающего: a) основные коммуникационные послания; b) коммуникационные продукты для распространения в печати, по радио и на телевидения, включая брошюру, видео, объявление службы общественной информации и радиоролик на языках Организации Объединенных Наций; и c) стратегию привлечения к работе СМИ, включая сюжетные линии для медийных организаций.	Секретариат КБР в сотрудничестве с Университетом ООН, ЮНЕСКО, Комиссией по экологическому сотрудничеству МСОП, Агентством Интерпресс, Альянсом СМИ, освещающих вопросы биоразнообразия, и коренными и местными общинами.
2.4.2 Распространение продуктов через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. 2.4.3 Обеспечение распространения продуктов среди информационных центров Организации Объединенных Наций.	Секретариат КБР

2.6. Сроки Начало работы после первого совещания КС-ССП и представление доклада на ее втором совещании	
2.7. Сметная стоимость Консультанты в поддержку разработки основных коммуникационных посланий, продуктов и медийной стратегии (50 000 долл. США) Разработка брошюры, видео и радиороликов (150 000 долл. США)	

Приоритетное мероприятие 3 **Создание наборов коммуникационных средств в сфере ДГРСИВ**	
3.1 Оперативные цели a) создание ресурсов, которые позволят Сторонам проводить мероприятия по развитию потенциала в целях разработки коммуникационных стратегий в сфере ДГРСИВ; b) создание модулей для взаимодействия со СМИ; c) создание сетевого сообщества для обмена опытом; d) Стороны разрабатывают специализированные наборы коммуникационных средств.	
3.2 Ожидаемые результаты a) разработан набор инструментальных средств, позволяющий Сторонам разрабатывать специализированные кампании и коммуникационные средства для намечаемых целевых аудиторий; b) Стороны располагают надлежащими коммуникационными инструментами и ресурсами.	
3.3 Индикаторы a) загрузка инструментальных средств из Механизма посредничества; b) использование инструментальных средств на семинарах.	
3.4 Предлагаемые мероприятия	***3.5 Участники***
3.4.1 На основе всего предыдущего опыта разработки коммуникационных посланий создание набора коммуникационных средств, содержащего методологии, рабочие таблицы и готовые к использованию материалы для коммуникационных мероприятий. 3.4.2 Обеспечение наличия модулей электронного обучения. 3.4.3 Разработка свободного образовательного ресурса, позволяющего создавать специализированные материалы. 3.4.4 Создание сетевых механизмов поддержки, включая службы помощи, и оказание поддержки созданию деятельного сообщества через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, которые позволят отслеживать использование и проводить настройку набора инструментальных средств.	a) глобальный уровень: секретариат КБР, Университет ООН, ЮНЕП, Комиссия по экологическому сотрудничеству МСОП, ЮНЕСКО и Консервейшн Интернэшнл; b) региональный уровень: региональные организации, коренные и местные общины; c) национальный уровень: правительства, ВУЗЫ.
3.4.5 Перевод набора инструментальных средств на местные языки.	Национальные правительства.
3.4.6 Создание наборов коммуникационных средств, конкретно	Секретариат КБР в сотрудничестве с

предназначенных для распространения информации о вопросах ДГРСИВ среди коренных и местных общин. 3.7 Обеспечение наличия в наборе инструментальных средств надлежащих механизмов оказания помощи различным общинам.	коренными и местными общинами из различных регионов.
3.6 Сроки Начало работы после второго совещания КС-ССП и представление доклада на ее третьем совещании	
3.7 Сметная стоимость Разработка набора инструментальных средств на языках Организации Объединенных Наций, включая компоненты электронного обучения (250 000 долл. США)	

Приоритетное мероприятие 4 Проведение семинаров	
4.1 Оперативные цели a) развитие потенциала для реализации коммуникационной деятельности на региональном уровне с использованием набора коммуникационных средств в сфере ДГРСИВ; b) развитие в Сторонах возможностей профподготовки в области коммуникаций с использованием набора коммуникационных средств в сфере ДГРСИВ; c) обеспечение возможностей для разработки специализированных коммуникационных модулей и продуктов в сфере ДГРСИВ; d) создание возможностей для инструктирования региональных СМИ относительно коммуникационных посланий по тематике ДГРСИВ; e) создание основы для организации деятельного сообщества в целях распространения информации о ДГРСИВ.	
4.2 Ожидаемые результаты a) глобальная коммуникационная структура и наборы инструментальных средств скорректированы для регионов с учетом их опыта; b) обмен опытом между специалистами в области распространения информации о ДГРСИВ; c) среди региональных СМИ проводятся инструктивные беседы о важном значении распространения информации о ДГРСИВ.	
4.3 Индикаторы a) участие в работе семинаров; b) разработка продуктов на семинарах; c) проведение на семинарах профподготовки персонала; d) привлечение СМИ к вопросам ДГРСИВ.	
4.4 Предлагаемые мероприятия	***4.5 Участники***
4.4.1 Проведение с использованием набора коммуникационных средств в сфере ДГРСИВ и в сотрудничестве с Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ региональных семинаров по тематике распространения информации о ДГРСИВ, на которых: a) разъясняется использование набора инструментальных	a) глобальный уровень: секретариат КБР, Университет ООН, ЮНЕП, Комиссия по экологическому сотрудничеству МСОП, ЮНЕСКО, Консервейшн

средств и специалисты по распространению информации обучаются его использованию; b) обеспечиваются возможности создания специализированных модулей и продуктов для национального контекста; c) в сотрудничестве с информационными центрами ООН проводятся инструктажи для СМИ и привлекаются местные специалисты по распространению информации; и d) создаются основы для организации деятельных сообществ в целях распространения информации о ДГРСИВ; обеспечивается рабочее участие коренных и местных общин.	Интернэшнл и информационные центры ООН; b) региональный уровень: региональные организации, коренные и местные общины; c) национальный уровень: правительства, ВУЗЫ; d) представители СМИ
4.6 Сроки Начало работы после второго совещания КС-ССП и проведение по одному семинару в каждом регионе в период до третьего совещания КС-ССП.	
4.7 Сметная стоимость 100 000 долл. США на каждый семинар – 5 регионов.	

1/4. Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

признавая, что Стороны Нагойского протокола должны выполнять все свои обязательства в рамках Протокола,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности сообщить Исполнительному секретарю к 1 сентября 2011 года свои мнения об элементах и вариантах совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения в рамках статьи 30 Нагойского протокола, принимая во внимание опыт и практические навыки, накопленные другими соответствующими многосторонними соглашениями;

2. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить сводный доклад и разработать на основе высказанных мнений проект элементов и вариантов совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения;

3. *далее поручает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Межправительственного комитета и при условии наличия ресурсов созвать совещание экспертов для проведения обзора сводного доклада и дальнейшей доработки элементов и вариантов, разработанных Исполнительным секретарем, с целью их рассмотрения Межправительственным комитетом на его втором совещании;

4. *предлагает* Сторонам, сопредседателям и Исполнительному секретарю приложить максимум усилий к проведению подготовительной работы, необходимой для успешного завершения обсуждений совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и реагирования на случаи несоблюдения, с целью их рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее первом совещании;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям оказать финансовую поддержку созыву совещания экспертов.